

FRENCH—Pass.

PROFESSOR L. E. HORNING (Victoria), EXAMINER.

I. Lamartine, Christophe Colomb, XXXIV.

Translate :

Au lever du soleil du deuxième jour, des juncs fraîchement déracinés apparurent autour des vaisseaux. Une planche travaillée avec la hache, un bâton artistement ciselé à l'aide d'un instrument tranchant, une branche d'aubépine en fleur, enfin un nid d'oiseau suspendu à une branche rompue par le vent, rempli d'œufs que la mère couvait encore au doux roulis des vagues, flottèrent successivement sur les eaux. Les matelots recueillirent à bord ces témoins écrits, parlants ou vivants, d'une terre voisine. C'étaient les voix du rivage qui confirmaient celle de Colomb. Avant de contempler la terre des yeux du corps, on la concluait par ces indices de vie. Les séditeux tombèrent à genoux devant l'amiral outragé la veille, ils implorèrent le pardon de leur défiance, et entonnèrent l'hymne de reconnaissance au Dieu qui les avait associés à son triomphe.

1. *Fraichement*. Write a full note on formation of adverbs from adjectives.
2. Indicate pronunciation of *œufs*, *nid* and *hymne*.
3. Give two homonyms each of *vie* and *voix*.
4. Distinguish between *avant* and *devant*.
5. Give feminine of *doux* and *Dieu*; masculine of *fratche*.
6. *Au lever du soleil*.

Translate: We usually go for a walk, just after sunset in summer, as then the weather is cool.

II. Lamartine, Christophe Colomb, LXVII.

Translate :

Tous les caractères du véritable grand homme sont réunis dans ce nom: génie, travail, patience, obscurité du sort vaincue par la force de la nature, obstination douce mais infatigable pour le but, résignation au ciel, lutte contre les choses, longue préméditation de la pensée dans la solitude, exécution héroïque de la pensée dans l'action, intrépidité et sang-froid contre les éléments dans les tempêtes et contre la mort dans les séditions, confiance dans l'étoile non d'un homme, mais de l'humanité, vie jetée avec abandon et sans regarder derrière lui en se précipitant dans cet océan inconnu et plein de fantômes; Rubicon de quinze cents lieues, bien plus irremédiable que celui de César; étude infatigable, connaissances aussi vastes que l'horizon de son temps, maniement habile mais honnête des cœurs pour les séduire à la vérité, convenance, noblesse et dignité de formes extérieures, qui révélaient la grandeur de l'âme et qui enchaînaient les yeux et les cœurs, langage à la proportion et à la hauteur de ses pensées; éloquence qui convainquit les rois et qui domptait les séditions de ses équipages, poésie de style qui égalait ses récits aux merveilles de ses découvertes et aux images de la nature; amour immense, ardent et actif de l'humanité jusque dans ce lointain où elle ne se souvient plus de ceux qui la servent; sagesse d'un législateur et douceur d'un philosophe dans le gouvernement de ses colonies, pitié paternelle pour ces Indiens, enfants de la race